

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології
Кафедра французької філології
Силабус навчальної дисципліни



**ФРАНКОМОВНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ ТЕКСТ:
СТРУКТУРНИЙ ТА ЛЕКСИКО-
СТИЛІСТИЧНИЙ АСПЕКТИ**

Рівень вищої освіти:	Перший (бакалаврський)
Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Спеціалізація:	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Освітньо-професійна програма:	Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
Семестр, рік навчання:	8, 4
Статус дисципліни	Вибіркова
Обсяг:	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: лекції – 20 годин, практичні заняття – 16 годин, самостійна робота – 54 години
Мова викладання:	французька
День, час, місце:	Відповідно до розкладу
Викладачі:	Мальвіна Жангізівна МАРІНАШВІЛІ, к. філол. н., доцент, зав. кафедри французької філології
Контактна інформація:	malvimari@ukr.net
Робоче місце:	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 124)
Консультації:	За затвердженим графіком (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_o_svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf)
Передреквізити:	«Основна іноземна мова (французька)», «Стилістика основної іноземної мови»
Постреквізити:	«Основна іноземна мова (французька)», Перекладацька практика, Курсова робота з іноземної мови, Атестаційний екзамен з основної іноземної мови (французької) та зарубіжної літератури
Мета навчальної дисципліни:	сформувати знання здобувачів вищої освіти з мовно-стилістичних особливостей французькомовного наукового лінгвістичного дискурсу.

Завдання навчальної дисципліни:	<ul style="list-style-type: none"> – ознайомити здобувачів вищої освіти з основними характеристиками наукового стилю; – ознайомити зі структурно-композиційною організацією французькомовного наукового тексту з лінгвістичної проблематики; – збагатити лексичний запас здобувачів вищої освіти термінологією з різних галузей лінгвістики; – ознайомити зі специфікою використання граматичних форм, мовленнєвих кліше, стилістичних засобів наукового лінгвістичного тексту.
Очікувані результати навчання:	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен</p> <p>знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - загальні особливості наукового стилю; - структурно-композиційні характеристики наукового лінгвістичного тексту; - лексичні, граматичні та графічні засоби творення когезії лінгвістичного тексту; - засоби вираження суб'єктивної модальності лінгвістичного тексту; <p>вміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вільно, впевнено і правильно користуватися науковою французькою мовою в галузі лінгвістики; - розуміти інтегрований зміст і деталі наукових текстів з лінгвістичної та перекладознавчої проблематики; - виокремлювати мовні засоби, що забезпечують семантичну ізотопію та когерентність тексту, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора; - розпізнавати й аналізувати прагматичну функцію стилістичних засобів лінгвістичного тексту.
Зміст навчальної дисципліни:	<p>Змістовий модуль 1. Caractéristiques générales du style scientifique</p> <p>Тема 1. La notion du style langagier. Le style scientifique: définition. Les règles et les codes particuliers du texte scientifique aux niveaux du contenu et de la forme.</p> <p>Тема 2. Les traits fondamentaux du style scientifique: clarté, précision, objectivité, caractère logique, abstrait et général. Les sous-styles et les genres du discours scientifique.</p> <p>Тема 3. Les caractéristiques linguistiques générales. Les particularités syntaxiques (types de phrases prédominants). Les particularités morphologiques (la tendance à la dépersonnalisation et à la distanciation de l'auteur par rapport à ses propos; la perspective atemporelle). Le lexique: la terminologie linguistique.</p> <p>Змістовий модуль 2. Particularités linguistiques et</p>

	<p>stylistiques du discours scientifique linguistique</p> <p>Тема 4. La structure du texte scientifique: titre, introduction, corps, conclusion. La cohésion au niveau de sens (du contenu). Le thème essentiel et les sous-thèmes.</p> <p>Тема 5. La notion de l'isotopie sémantique. Les moyens linguistiques assurant l'isotopie sémantique du texte scientifique : répétition lexicale, synonymes, antonymes, périphrases.</p> <p>Тема 6. La cohésion au niveau de composition (la forme). Les moyens lexicaux assurant la cohésion (conjonctions, adverbes, mots déictiques, prépositions)</p> <p>Тема 7. La cohésion au niveau de composition (la forme). Les moyens de cohésion grammaticaux (pronoms, tournures impersonnelles, système temporel, modes, constructions passives, mise en relief)</p> <p>Тема 8. Les moyens graphiques de la cohésion (tables, schémas, figures, parenthèses, guillemets, différents types de caractères: gras, italique)</p> <p>Тема 9. La subjectivité dans les écrits scientifiques linguistiques. La présence de l'auteur dans un texte linguistique. La notion de positionnement de l'auteur</p> <p>Тема 10. Les procédés stylistiques dans un texte linguistique. Les épithètes. Les comparaisons. Les métaphores. Les métonymies.</p>
<p>Методи навчання:</p>	<p>Словесні: лекція, пояснення, дискусія, обговорення проблемних питань</p> <p>Наочні: ілюстрування мовних фактів і явищ</p> <p>Практичні: навчально-дослідницька робота (аналіз лінгвістичних особливостей наукового тексту)</p>
<p>Рекомендована література:</p>	<p>1. Марінашвілі М.Д. Французькомовний науковий лінгвістичний текст (Lire un texte scientifique linguistique en français): навч. посібник. Одеса: "Одеський національний університет імені І.І.Мечникова", 2020. 188 с.</p> <p>2. Станіслав О. В. Stylistique française. Cours théorique et pratique: навч. посібник. Луцьк : РВВ "Вежа" Волин. нац. ун-ту імені Лесі Українки, 2010. 130 с.</p> <p style="text-align: center;">Додаткова</p> <p>1. Алексеев А. Я. Нариси з контрастивної стилістики французької мови (Essai de stylistique contrastive). Вінниця : Нова кн., 2010. 451 с.</p> <p>2. Голик С. В. Науковий дискурс: основні напрями дослідження. <i>Сучасні дослідження з іноземної філології</i>. 2016. Вип. 14. С. 45-49. - URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Sdzif_2016_14_9</p> <p>3. Чайковська Є. Ю. Поняття "емотивність" та "експресивність" у мові науки. <i>Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи</i>. Київ: Логос, 2012. С. 279-287. URL:</p>

	<p>http://dspace.nbuiv.gov.ua/handle/123456789/43720</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Шепітько С. В. Науковий via академічний дискурс: питання типології. <i>Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна</i>. Сер.: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. 2014. № 1102, вип. 77. С. 76-80. 5. Ciapuscio G. E. Textes et discours scientifiques. <i>Manuel des langues de spécialité / Werner Forner/Britta Thörle</i> (ed.). Berlin/Boston: De Gruyter, 2016. P. 121-146. 6. Ferhat S. Le discours scientifique et la manipulation de la langue, de la subjectivité au discours objectif. <i>Texte de spécialité, texte scientifique à l'université: Actes du Colloque</i>. Plzen, 2017. P. 5–12. URL : https://dspace5.zcu.cz/bitstream/11025/26570/1/Ferhat.pdf 7. Molinié G. <i>Eléments de stylistique française</i>. Paris : PUF, 2011. 224 p. 8. Tutin A., Grossmann F., Falaise A., Kraif O. Autour du project SCIENTEXT : Étude des marques linguistiques du positionnement de l'auteur dans les écrits scientifiques. <i>Texte et Corpus</i>. 2013. n° 4. P. 333-349. URL : https://hal.science/hal-01073698/document
<p>Оцінювання:</p>	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійну роботу Підсумковий контроль: залік.</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>

<p>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»): <i>Відвідування занять</i> <i>Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (poloz-org-osvit-process_2022.pdf).</p>
<p><i>Дедлайни та перескладання</i></p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf)</p>
<p><i>Політика академічної доброчесності</i></p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (polozhennya-antiplagiat-2021.pdf (onu.edu.ua))</p>
<p><i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i></p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p><i>Комунікація</i></p>	<p>Всі робочі оголошення або надсилаються через старосту академгрупи на електронну пошту або Viber. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>